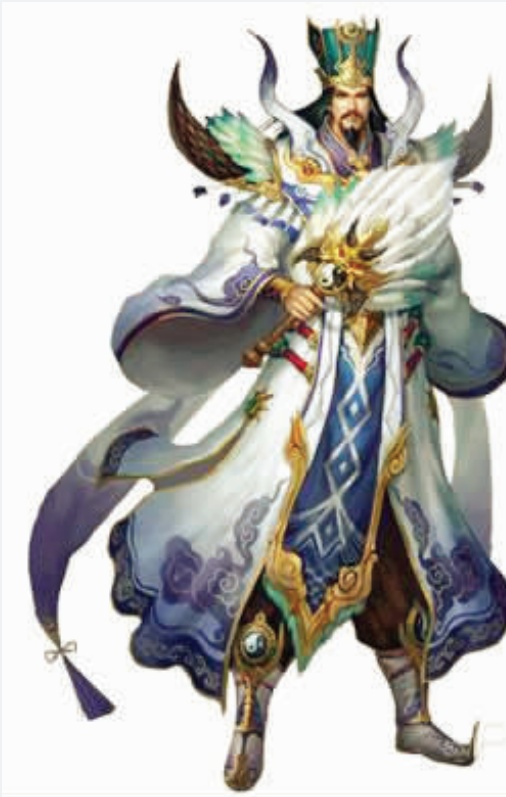


诸葛亮变“法师”、李白当“杀手”、扁鹊成了“投毒高手”……

别让“雷人”游戏成年轻人认知历史“初体验”



作为高人气的改编角色，诸葛亮一直是游戏角色的热门人选。最初，许多游戏中的诸葛亮形象设定，参考了影视剧中普遍认可的羽扇纶巾的智者与忠臣的形象。而随着改编的“深入”，诸葛亮的形象则越来越“时尚化”，不仅外貌和服饰更具战斗感，而且有了特殊的技能。最近的一些改编中，诸葛亮不仅能用兵器，还具备了类似魔法师的技能。图为三款游戏中的诸葛亮形象。

■本报记者 张祯希

“绝代智谋诸葛亮，是一名拥有超强‘单体爆发’输出的法师。诸葛亮一旦精准命中敌人，将获得谋略刻印，刻印不断升级将拥有攻击法球，自动攻击附近的敌人。”

这则有些拗口的介绍，出自最近某“网红”游戏的人物介绍，换成比较容易理解的说法就是，诸葛亮在游戏中变成了一个类似“魔法师”的角色，不仅能冲锋杀敌，还可以凭借法力隔空打怪。少了纶巾，发型飘逸；没了鹅毛扇，多了魔法光球护体；不坐四轮车，却穿上银色战甲……游戏中的诸葛亮，与足智多谋又鞠躬尽瘁的公认形象大相径庭，被网友吐槽，仿佛看到了“假诸葛亮”。而在这款游戏中，众多家喻户晓的历史人物被集结在一起，成了可供玩家操控的打

斗角色，而他们的身份则被“游戏玩法”全盘格式化——诗仙李白变身“刺客”；一代名医扁鹊成了“投毒高手”，荆轲虽然还是刺客，但是被改了性别，成了容貌姣好的女刺客。

有人说，游戏的最大魅力在于其他艺术形式难以替代的参与感，运用得好可以成为颇有亲和力的文化载体。但是，将历史人物尤其是承载着价值象征和精神追求的名人“大杂烩”在一款玄幻游戏中，这样的角色设定无疑只是一张文化蒙皮。对于玩家来说，扮演诸葛亮、李白，得到“打怪升级”的体验，本身就是一种迷失错乱。

一款好的游戏能够“玩”出历史知识

“小学生玩这样的游戏，还能学

好历史吗？”有评论发出质疑。据说，这款诸葛亮当“法师”、李白当“杀手”的游戏，其玩家主要集中在学龄阶段，11岁至20岁的用户比例达到54%。游戏用户年轻化已经成为潮流，在移动互联网时代成长起来的“00后”，已然成为当下游戏的最大用户群。“一些游戏片面强调‘爽’‘痛快’的体验，忽视了其作为文化产品对玩家造成的潜移默化的影响。”中华电子游戏研究协会副主席刘梦霏表示。一款涉及历史文化的“网红”游戏，很可能就是年轻人对历史人物的“初体验”。

过去很多人的历史启蒙是《封神演义》《三国演义》的读本或评书，后来则是历史剧古装剧。眼下，游戏也可以是历史知识的“启蒙者”。有学者甚至“脑洞”大开：一款好的游戏

能够“玩”出历史知识。

有一款叫《大航海时代》的系列游戏曾风靡全球。游戏背景为中世纪的大航海时代，玩家扮演一位航行在海洋中的冒险者。要在游戏中过关，玩家得了解航海、地理、贸易以及舰队管理等诸多知识，还要抵御海盗攻击，并且得考虑风和洋流等技术问题。正是这款游戏，让不少没有机会体验惊涛骇浪的都市“宅男”“宅女”，学会了如何看地图画地图、了解了各地特产、接触了洋流走向，甚至有人为了玩好游戏翻起了托勒密的《地理学》。

一些知名游戏还有专门的“历史研究”部门

“跑偏了”的文化设定，与匠心

这些年，曾被“恶搞”的历史名人

相关链接

■本报见习记者 姜方

近几年，“杜甫很忙”“包拯很黑”“诸葛亮不亮”等段子、图片、表情包等恶搞层出不穷，许多历史人物难逃此劫。

【杜甫很忙】

“诗圣”杜甫当属近年来在网络上被恶搞得最多的一位。2012年，几张关于他的涂鸦经微博“曝光”后被网友疯转，引发很多人跟风创作，并在创作、分享、再创作的循环互动中衍生出了“创意涂鸦大赛”。在这些“再创作”里，杜甫时而手扛机枪，时而挥刀切瓜，时而脚踏摩托，时而玩变装秀……“杜甫很忙”一说也迅速火了起来。

【包拯很黑】

继“杜甫很忙”爆红网络后，包公也被卷入恶搞之中。在恶搞中，开封府尹包拯携师爷公孙策、带刀护卫展昭等共同来到现代网络世界，而包大人每天的生活就是被所有人取笑“皮肤黑”。一些关于“包拯很黑”的段子引起了众多网友围观。比如：“包大人，为

什么你额头上有个月亮啊？因为白天不懂爷的黑……”又如：“听说展昭最近学习画画了，公孙策想去指点一下，看到展昭立于桌前凝视着眼前的宣纸，便走去看了下桌上画纸，只见宣纸上一团乌黑，尽是涂改后的痕迹，于是说道：‘展护卫，这些画都作废了？’‘不不，我在画包大人。’”

【诸葛亮不亮】

名为“诸葛亮不亮”的组图也曾曾在微博和多家论坛上引发关注。组图中，诸葛亮羽扇纶巾、正襟危坐，但随后的“诸葛亮”则是此前诸葛亮轮廓的黑色阴影图，以表达“暗”意；诸葛“孔明”是在诸葛“暗”的基础上，在人物眼睛部位抠掉小圆孔，形成“孔明”之状；诸葛“成像”（丞相）更是运用物理中“小孔成像”的原理，让人物在小孔后呈现倒像。

“很忙”的除了诸葛亮，还有《三国演义》中的其他人物，黄盖被恶搞成“绿盖”“红盖”“盖中盖”以及“新盖中盖”，吕布和自己玩起了“吕剪刀”“吕石头”。对于类似的现象，有学者认为，还是应该警惕网络上的“恶搞”创意。对于内容开发者来说，历史文化的“脑洞”应该聚焦在历史人物的个性塑造上。

精神缺失有关。游戏从业者告诉记者，一些被玩家称道的历史题材游戏，都拥有过硬的学术“背景”。这些游戏通关后，玩家发现职员表中往往会跳出不少“历史顾问”。而一些知名游戏企业，还有专门的“历史研究”部门，请相关学者为游戏把关。

就拿不久前推出同名电影版的游戏《刺客信条》来说，开发者不仅聘请历史顾问，为其中的欧洲历史和美国历史把关，不少游戏策划者本身就是历史系出身，难怪《刺客信条3》中的大BOSS以独立战争时期的查尔斯·李少将为原型。

还有一款“三国志”游戏，玩家可以选择的游戏起点都按照真实的历史呈现，比如选择“董卓入京”为起点，玩家面对的“群雄地图”就不是想象中的三分天下。这款游戏的许多

细节也令玩家称道，其中的历史人物根据《三国志》《三国演义》等的情节，设定了智谋、体力等数值。而最为三国迷津津乐道的是，游戏中赵云的年龄设定比刘备要大。很多人的印象中，赵云通常以年轻英俊的“白袍小将”著称，是刘备、关羽、张飞这哥仨之下的“四弟”，但是游戏开发者根据学者考据，采纳了赵云比刘备年纪大的设定。

别小看这些细节，学者严锋就曾坦言，玩家从这款游戏中学到的三国知识，恐怕要比平时书上读到的还要多。对于玩家而言，开发者匠心营造的历史文化体验，是参与历史题材游戏的最大乐趣。浸润其间，巧妙运用对典故和人物的了解，编写属于自己的三国演义故事，才是真正的享受。

维也纳交响乐团将用4个晚上演奏全套交响曲，指挥家菲利普·乔丹倾情谈“乐圣”——

贝多芬9部交响曲全部写于维也纳

■本报记者 周敏娟

法国作曲家比才说：“我把贝多芬交响曲置于最伟大之上，无论是谁都无法和贝多芬争夺‘巨人泰坦’的桂冠。”为纪念“乐圣”贝多芬逝世190周年，维也纳交响乐团今晚将来到东方艺术中心，在乐团首席指挥、巴黎歌剧院现任音乐总监菲利普·乔丹的执棒下，用连续4场音乐会演奏全套9部贝多芬交响曲。这个来自与贝多芬有着独特渊源的城市乐团，将用属于维也纳特有的管乐器，呈现维也纳之声，还原最本真的贝多芬。

菲利普·乔丹日前接受记者采访时坦言，尽管维也纳交响乐团每20年都会呈现一次全套贝多芬交响曲，但是像这样连续四晚演奏全套贝多芬交响曲还是极为少见的，因此他希望观众们可以来听完整的四场音乐会，“不论是表达了从黑暗走向光明的《英雄》，还是我个人最喜欢的、抒发美好愿景的《田园》，乐团都希望观众众一起走过这段伟大的音乐旅程”。

“贝多芬”流淌在维也纳人的血液里

成立于1900年的维也纳交响乐团与同城的维也纳爱乐乐团同出一脉，都代表了奥地利古典音乐演奏领域的最高水准，同时也是欧洲乐坛最具声望和光荣传统的顶尖交响乐团之一。乐团首演过的许多作品已成为交响乐曲目中毫无争议的经典，包括安东·布鲁克纳的《第九交响曲》、阿诺德·勋伯格的大型声乐作品《古雷之歌》、莫里斯·拉威尔的《D大调左手钢琴协奏曲》、弗朗兹·施密特的清唱剧《七封印》等。维也纳交响乐团曾与许多著名指挥合作过，其中就有赫伯特·冯·卡拉扬。当卡拉扬还没有成为维也纳国家歌剧院音乐总监之前，他的主要工作就是指挥维也纳交响乐团。

维也纳与贝多芬也有着别人无法企及的深厚渊源——9部交响曲都写于维也纳，并在当地进行了首演。

“珍视我们的起源尤为重要——贝多芬的音乐流淌在我们的血液里，是维也纳交响乐团基因的组成部分。”乔丹说。

执棒三年致力融合传统与现代

在采访中，乔丹多次提到“现代”“融合”这样的字眼，事实上，从2014/15乐季开始，乔丹担任维也纳交响乐团音乐总监，他所倡导的“融合古典与当代”理念，将乐团带入新时

代。在他执棒的三年来，乐团更专注于和重要作曲家携手，演绎当代音乐作品。乔丹透露，尽管乐团在音乐会中会用到一些特别的维也纳乐器，例如维也纳簧管、圆号以及定音鼓等，还原最纯正的维也纳之声；但同时，乐团将从演奏细节上的处理，呈现不同以往的现代版贝多芬全套交响曲。比如，第三交响曲《英雄》，描写的是普罗米修斯的传说，作曲家毫无疑问想通过雄浑的乐曲表达他心目中的英雄主义，但是在当下，乔丹认为乐曲中描写人性的部分需要被放大，因为

这才是作品与现代生活的联结所在。

用乔丹的话说，维也纳交响乐团弦乐部分的音色，是他们区别于世界上其他一流乐团的美妙所在，“甜美、温暖，如糖一般”，而他本人最喜欢的第六交响曲《田园》，恰巧能展现出维也纳之声的特点。除了《田园》，贝多芬的大部分交响曲激烈饱满，在情感上很极致，为了表达其中人性的力量，需要演奏家们从体力和精力上倾尽所有，乔丹笑言，“这几晚音乐会结束后音乐家们必定会精疲力竭，但是又充满收获感”。



成立于1900年的维也纳交响乐团与同城的维也纳爱乐乐团同出一脉，都代表了奥地利古典音乐演奏领域的最高水准，同时也是欧洲乐坛最具声望和光荣传统的顶尖交响乐团之一。

（东艺供图）



根据《小王子》改编的同名动画电影围绕成长和找回童真的主题，保留了书中许多语句。图为电影剧照。

一批高质量的外国文学译本最近出版

少了精彩译本与推介，经典亦蒙尘

■本报记者 许畅

在豆瓣、知乎上常有网友提问：国内《小王子》中译本多达近百种，应该怎么选？哪些译本的翻译编选质量值得信任？这些问题也牵出业界对引进版著作的关注。当下经典公版书持续升温，每年几乎都冒出新的译作版本，但有资深出版人士直言，时下国内译界译者、译作鱼龙混杂，甚至出现把不同译本拼凑粘贴、改头换面重新出版的情况，有的译者翻译一本书换一个名，有的索性找不出译者是谁，如是“影子翻译”乱象让业内忧心忡忡。

璀璨的世界经典文本，需要高质量的译本和具有文化含量的推介。最近，一批高质量的外国文学译本出版，它们或是经典文本，或是过去不为人所注意的冷门作品，而这些作品的译者大多是学养深厚的知名专家，引起文化界关注。

优秀译者让经典流传“如虎添翼”

浙江大学文科资深教授许钧认为，好的翻译可以为读者的阅读提供保障，也能让经典“如虎添翼”。日前面世的“法国文学经典译丛”第一辑选取了6本法国名家代表作，圣埃克苏佩里的《小王子》、卢梭的《一个孤独漫步者的遐想》、夏多布里昂的《阿达拉 勒内》、埃尔莎·特丽奥莱的《月神园》、乔治·桑的《魔沼》和《娜依》，译丛第二辑也将于今年下半年推出，由南京大学出版社出版。这套译丛由袁筱一、曹德明、李焰明、刘云虹等国内知名法语译

者、学者翻译，并邀请诺贝尔文学奖得主、法国著名作家勒克莱齐奥加入编选团队。“选编这套译丛不是为了供奉经典，而是希望通过精准译介与阐释，让伟大作品在阅读、理解与阐释中散发生命之源。不难发现，这套译丛凸显了浪漫主义的主题。”许钧说。

不同译者会为同一部经典注入各异风貌。英国作家奥斯卡·王尔德长篇小说《道林·格雷的画像》新版中译本日前面世，译者是同济大学教授、资深王尔德研究学者孙宜学，他曾译王尔德《狱中记》，编译过《审判王尔德实录》，在翻译风格的把握上，更侧重呈现王尔德“玩世不恭”的一面，“如同烈焰中炫羽的孔雀”，颇受业内好评。

创新赏思路，捕捉国内译介空白点

日前，诺贝尔文学奖获得者、波兰作家米沃什的散文《路边狗》中译本出版，这本书所属的“蓝色东欧”丛书，正是出版人捕捉到东欧文学在国内译介存在空白后，集结国内翻译家、学者所推出的大型译丛。丛书策划人朱燕玲说，“蓝色东欧”丛书目前已累计出版32种，将在10年内出版近百本，集中推出一批系统反映20世纪东欧作家的高水准作品。所有译本尽量从原文译介，少量从英语、法语等权威版本转译。

丛书之所以命名“蓝色东欧”，缘起于蓝色是流经东欧不少国家的多瑙河颜色，也是大海和天空的颜色，能让读者看到东欧文学的另一种色彩，见识更加广阔博大的文学世界。